

Sepher Yahushua (Joshua)

Chapter 12

וְאֶלְף אֲלָמָּה מִלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר חִפּוּ בְּגִירִיְשָׁרָאֵל
וַיַּרְשׁוּ אֶת־אֶרְצָם בַּעֲבָר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה הַשָּׁמֶן
מִפְּנֵל אַרְנוֹן עַד־הַר חֶרְמוֹן וְכָל־הָעֲרָבָה מִזְרָחָה: Jos12:1

1. w'eleh mal'key ha'arets 'asher hiku b'ney-Yis'ra'El
wayir'shu 'eth-'ar'tsam b'^eber haVar'den miz'r'chah hashamesh
minachal 'Ar'non `ad-har Cher'mon w'kal-ha`Arabah miz'rachah.

Jos12:1 Now these are the kings of the land whom the sons of Yis'ra'El defeated, and whose land they possessed beyond the Yarden toward the sunrise, from the valley of the Arnon to Mount Chermon, and all the Arabah to the east:

<12:1> Καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, οὓς ἀνεῖλον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ
καὶ κατεκληρονόμησαν τὴν γῆν αὐτῶν πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν ἀπὸ
φάραγγος Αρνων ἕως τοῦ ὄρους Αερμων καὶ πᾶσαν τὴν γῆν Αραβα ἀπ' ἀνατολῶν.

1 Kai houtoi hoi basileis tēs gēs, hous aneilon hoi huioi Israēl

And these are the kings of the land which did away with the sons of Israel,
kai kateklēronomēsan tēn gēn autōn peran tou Iordanou
and inherited their land on the other side of the Jordan,
aph' hēliou anatolōn apo pharaggos Arnōn heōs tou orous Aermōn
of the east sun of the ravine of Arnon unto mount Hermon,
kai pasan tēn gēn Araba ap' anatolōn;
and all the land of Araba of the east -

בְּסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן מִשְׁלֵמָעָרֶץ
אֲשֶׁר עַל־שְׁפַת־נַחַל אַרְנוֹן וְתוֹךְ הַנַּחַל וְחַצֵּי הַגָּלֵעֶד
וְעַד יְבֻקְּ הַנַּחַל גַּבּוֹל בְּנֵי עַמּוֹן:

2. Sichon melek ha'Emori hayosheb b'Chesh'bon moshel me`Aro'er
'asher `al-s'phath-nachal 'Ar'non w'thok hanachal wa'chatsi ha'Gil`ad
w`ad Yabboq hanachal g'bul b'ney `Ammon.

Jos12:2 Sichon king of the Emorites, who lived in Cheshbon, and ruled from Aroer, which is on the bank of the river of the Arnon, the middle of the river and half of Gilead, even unto the river Yabboq, the border of the sons of Ammon;

<2> Σηων τὸν βασιλέα τῶν Αμορραίων, ὃς κατώκει ἐν Εσεβων κυριεύων
ἀπὸ Αροηρ, ἦ ἔστιν ἐν τῇ φάραγγι, κατὰ μέρος τῆς φάραγγος

καὶ τὸ ἥμισυ τῆς Γαλααδ ἔως Ιαβοκ, ὅρια νέῶν Αμμων,
 2 Σέōn ton basilea tōn Amorraiōn, hos katōkei en Esebōn kyrieuōn apo Aroēr,
 Sihon the king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, dominating from Aroer,
 hē estin en tē pharaggi, kata meros tēs pharagogos
 which is by the river bank in the middle of the ravine,
 kai to hēmisy tēs Galaad heōs Iabok, horia huiōn Ammōn,
 and the half of Gilead, unto Jabbok, the borders of the sons of Ammon.

בְּאֶרְזָעֵל עַד־אַיִלָּה כְּנֹרוֹת מִזְרָחָה ۳
 אֶל־עַמְלָקָה עַד־עַמְלָקָה כְּנֹרוֹת מִזְרָחָה ۴۰
 אֶל־עַמְלָקָה עַד־עַמְלָקָה כְּנֹרוֹת מִזְרָחָה ۴۱
 גַּוְעָרָבָה עַד־יָם כְּנֹרוֹת מִזְרָחָה
 וְעַד יָם הַעֲרָבָה יַמְ-הַמְלָח מִזְרָחָה הַרְקָה בֵּית הַיְשָׁמוֹת
 וּמִתְּרִמְןָ תְּחִת אַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה:

3. w'ha`Arabah `ad-yam Kin'rōth miz'rachah w`ad yam ha`Arabah yam-hamelach
 miz'rachah derek Beyth haY'shimoth umiteyman tachath 'ash'doth haPis'gah.

Jos12:3 and the Arabah to the Sea of Kinereth on the east,
 and to the sea of the Arabah, even the Salt Sea on the east, the way to Beyth-Yeshimoth,
 and on the south, under the slopes of Pisgah;

«3» καὶ Αραβα ἔως τῆς θαλάσσης Χενερεθ κατ' ἀνατολὰς
 καὶ ἔως τῆς θαλάσσης Αραβα, θάλασσαν τῶν ἀλῶν ἀπὸ ἀνατολῶν, ὅδὸν τὴν
 κατὰ Ασιμωθ, ἀπὸ Θαιμαν τὴν ὑπὸ Ασηδωθ Φασγα·

3 kai Araba heōs tēs thalassēs Chenereth kat' anatolas
 And Araba unto the sea of Chinneroth according to the east,
 kai heōs tēs thalassēs Araba, thalassan tōn halōn apo anatolōn,
 and unto the sea of Araba, the sea of salts from the east,
 hodon tēn kata Asimōth, apo Thaiman
 by the way according to Asimoth; and from Thaeman,
 tēn hypo Asēdōth Phasga;
 the one under Ashdoth Pisgah.

עַד־עַמְלָקָה כְּנֹרוֹת מִזְרָחָה ۴۰
 אֶל־עַמְלָקָה כְּנֹרוֹת מִזְרָחָה ۴۱
 דַּיְגָבֵיל עַוְג מֶלֶךְ הַבָּשָׂן מִתְּרַחְרָאִים הַיּוֹשָׁב
 בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאַדְרָעִים:

4. ug'bul `Og melek haBashan miether haR'pha'im hayosheb b'Ash'taroth ub'Ed're'i.

Jos12:4 and the border of Og king of Bashan, which was of the remnant of Rephaim,
 who lived at Ashtaroth and at Edrei,

«4» καὶ Ογ βασιλεὺς Βασαν ὑπελεύθη ἐκ τῶν γιγάντων ὃ κατοικῶν
 ἐν Ασταρωθ καὶ ἐν Εδραϊν

4 kai Ōg basileus Basan hypeleiphthē ek tōn gigantōn ho katoikōn
 And Og king of Bashan, which was left behind of the giants, the one dwelling

en Astarōth kai en Edrain

in Ashtaroth and in Edrei,

וְהַמֵּשֶׁל בְּהַר חֶרְמוֹן וּבָסְלָכָה וּבְכָל־הַפְּשִׁין עַד־גָּבוֹל הַגְּשֻׁרִי
וְהַמַּעֲקָתִי וְחַצֵּי הַגָּלָעֵד גָּבוֹל סִיחוֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן:

5. umoshel b'har Cher'mon ub'Sal'kah ub'kal-haBashan `ad-g'bul haG'shuri
w'haMa`akathi wachatsi haGil`ad g'bul Sichon melek-Chesh'bon.

Jos12:5 and reigned in Mount Chermon and in Salekah and in all Bashan,
to the border of the Geshurites and the Maacathites, and half of Gilead,
to the border of Sichon king of Cheshbon.

«5» ἄρχων ἀπὸ ὄρους Αερμῶν καὶ ἀπὸ Σελχά καὶ πᾶσαν τὴν Βασαν ἕως ὄριων
Γεσουρί καὶ τὴν Μαχατί καὶ τὸ ἥμισυ Γαλααδ, ὄριων Σηων βασιλέως Εσεβων.

5 archōn apo orous Aermōn kai apo Selcha kai pasan tēn Basan
ruling from mount Hermon, and from Salekah, and all Bashan,
heōs horiōn Gesouri kai tēn Machati kai to hēmisy Galaad,
unto the borders of the Geshurite, and Maachathite, and the half of Gilead,
horiōn Sēōn basileōs Esebōn.
unto the borders of Sihon king of Heshbon.

וְמֹשֶׁה עָבֵד־יְהוָה וּבָנָיו יִשְׂרָאֵל הַפִּים וַיִּתְּנָהָ מֹשֶׁה עָבֵד־יְהוָה
יְרַשָּׁה לְרָאוּבָנִי וּלְגָדִי וּלְחַצֵּי שָׁבֵט הַמְנַשֶּׁה: ס

6. Mosheh `ebed-Yahúwah ub'ney Yis'ra'El hikum wayit'nah Mosheh `ebed-Yahúwah
y'rushah laRu'ubeni w'laGadi w'lachatsi shebet haM'nasheh.

Jos12:6 Mosheh the servant of Yahúwah and the sons of Yisra'El defeated them;
and Mosheh the servant of Yahúwah gave it for a possession to the Reubenites
and to the Gadites and to the half-tribe of Manasseh.

«6» Μωυσῆς ὁ παῖς κυρίου καὶ οἱ υἱοὶ Ισραὴλ ἐπάταξαν αὐτούς, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν
Μωυσῆς ἐν κληρονομίᾳ Ρουθην καὶ Γαδ καὶ τῷ ἥμισει φυλῆς Μανασσῆ.

6 Mōusēs ho pais kyriou kai hoi huioi Israēl epataxan autous,
Moses the servant of YHWH and the sons of Israel struck them.
kai edōken autēn Mōusēs en klēronomiā Roubēn kai Gad
And gave it Moses by inheritance to Reuben, and Gad,
kai tō hēmisei phylēs Manassē.
and to the half tribe of Manasseh.

וְאֶלְכָה מֶלֶכִי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הַכְּה יְהוָשָׁע וּבָנָיו יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר

הַיְרָה־זֶה מִפְעֵל גָּד בְּקָעָת הַקְּבֹנוֹן וְעַד־הַהֲרֵר הַחַלְקָה
הַעֲלָה שְׁעִירָה וַיַּתֵּן יְהוָשֻׁעַ לְשָׁבֵטִי יִשְׂרָאֵל יְרֵשָׁה כְּמַחְלָקָתָם:

7. w'eleh mal'key ha'arets 'asher hikah Yahushu`a ub'ney Yis'ra'El b`eber haYar'den
yamah miBa`al gad b`biq`ath haL'banon w'ad-hahar heChalaq ha`oleh Se`irah
wayit'nah Yahushu`a l'shib'tey Yis'ra'El y'rushah k'mach'l'qotham.

Jos12:7 Now these are the kings of the land whom Yahushua and the sons of Yisra'El defeated beyond the Yarden toward the west, from Baal-gad in the valley of Lebanon even to Mount Chalaq, which rises toward Seir; and Yahushua gave it to the tribes of Yisra'El for a possession according to their divisions,

<7> Καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς τῶν Αμορραίων, οὓς ἀνεῖλεν Ἰησοῦς
καὶ οἱ νίοὶ Ισραὴλ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ιορδάνου παρὰ θάλασσαν Βααλγαδ
ἐν τῷ πεδίῳ τοῦ Λιβάνου καὶ ἕως τοῦ ὄρους Χελχα ἀναβαίνοντων εἰς Σειρ,
καὶ ἔδωκεν αὐτὴν Ἰησοῦς ταῖς φυλαῖς Ισραὴλ κληρονομεῖν κατὰ κληρον αὐτῶν,

7 Kai houtoi hoi basileis tōn Amorraiōn, hous aneilen Iēsous

And these are the kings of the Amorites which Joshua did away with,

kai hoi huioi Israēl en tō peran tou Iordanou para thalassan Baalgad
and the sons of Israel on the other side of the Jordan by west of Baal-gad
en tō pediō tou Libanou kai heōs tou orous Chelcha anabainontōn eis Sēir,
in the plain of Lebanon, and unto mount Halak ascending unto Seir.

kai edōken autēn Iēsous tais phylais Israēl klēronomein kata klēron autōn,

And gave it Joshua to the tribes of Israel as an inheritance according to their lot;

בְּקָרְבָּה וּבְשְׁפֵלָה וּבְעָרָבָה וּבְאָשָׁדוֹת וּבְמִדְבָּר
יַבְנֵג בְּחַתִּיר הָאָמָרִי וְהַכְּנָעָנִי הַפְּרָזִי הַחִוִּי וְהַיְבוֹסִי: כ
8. bahar ubash'phelah uba`Arabah uba'ashedoth ubamid'bar
ubaNegeb haChitti ha'Emori w'haK'na`ani haP'rizi haChiui w'haY'busi.

Jos12:8 in the hill country, in the lowland, in the Arabah, in the slopes,
and in the wilderness, and in the Negeb; the Chittite, the Emorite and the Kanaanite,
the Perizzite, the Chiuite and the Yebusite:

<8> ἐν τῷ ὄρει καὶ ἐν τῷ πεδίῳ καὶ ἐν Αραβᾳ καὶ ἐν Ασηδωθ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ
καὶ ἐν Ναγεβ, τὸν Χετταῖον καὶ τὸν Αμορραιον καὶ τὸν Χαναναιον
καὶ τὸν Φερεζαιον καὶ τὸν Ευαιον καὶ τὸν Ιεβουσαιον.

8 en tō orei kai en tō pediō kai en Araba kai en Asēdōth

in the mountain, and in the plain, and in Araba, and in Ashdod,

kai en tē erēmō kai en Nageb, ton Chettaion kai ton Amorraion

and in the wilderness, and Negev – the Hittite, and the Amorite,

kai ton Chananaion kai ton Pherezaion kai ton Euaiion kai ton Iebousaion;

and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite –

ט מֶלֶךְ יְרִיחֹו אֶחָד מֶלֶךְ הָעֵץ אֲשֶׁר־מֶצֶד בֵּית־אֱלֹהִים אֶחָד:

9. melek Y'richo 'echad melek ha`Ay 'asher-mitsad Beyth-'El 'echad.

Jos12:9 the king of Yericho, one; the king of Ai, which is beside Beyth-El, one;

טֹוν βασιλέα Ιεριχω καὶ τὸν βασιλέα τῆς Γαι, ἦ ἐστιν πλησίον Βαιθηλ,

9 ton basilea Ierichō kai ton basilea tēs Gai, hē estin plēsion Baithēl,

the king of Jericho, one; and the king of Ai which is neighboring Beth-el, one;

יְמֶלֶךְ יְרוּשָׁלָם אֶחָד מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶחָד: 10

10. melek Y'rushalam 'echad melek Cheb'ron 'echad.

Jos12:10 the king of Yerushalam, one; the king of Chebron, one;

טֹוν βασιλέα Ιερουσαλημ, βασιλέα Χεβρων,

10 basilea Ierousalēm, basilea Chebrōn,

the king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;

יְמֶלֶךְ יַרְמוֹת אֶחָד מֶלֶךְ לְכִישׁ אֶחָד: 11

11. melek Ya'r'muth 'echad melek Lakish 'echad.

Jos12:11 the king of Yarmuth, one; the king of Lakish, one;

טֹוν βασιλέα Ιεριμουθ, βασιλέα Λαχις,

11 basilea Ierimouth, basilea Lachis,

the king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;

יְמֶלֶךְ עֲגָלוֹן אֶחָד מֶלֶךְ גֵּזֶר אֶחָד: 12

12. melek `Eg'lōn 'echad melek Gezer 'echad.

Jos12:12 the king of Eglon, one; the king of Gezer, one;

טֹוν βασιλέα Αιλαμ, βασιλέα Γαζερ,

12 basilea Ailam, basilea Gazer,

the king of AElam, one; the king of Gezer, one;

יְמֶלֶךְ דָּבֵר אֶחָד מֶלֶךְ גֵּדֵר אֶחָד: 13

13. melek D'bir 'echad melek Geder 'echad.

Jos12:13 the king of Debir, one; the king of Geder, one;

טֹוν βασιλέα Δαβιρ, βασιλέα Γαδερ,

13 basilea Dabir, basilea Gader,

the king of Debir, one; the king of Geder, one;

יְמֶלֶךְ חָרְמָה אֶחָד מֶלֶךְ עֲרָד אֶחָד: 14

14. melek Char'mah 'echad melek `Arad 'echad.

Jos12:14 the king of **Charmah**, one; the king of **Arad**, one;

<14> βασιλέα Ερμαθ, βασιλέα Αραθ,

14 basilea Ermath, basilea Arath,

the king of **Hormah**, one; the king of **Arad**, one;

טו מֶלֶךְ לְבָנָה אֶחָד מֶלֶךְ עֲדָלָם אֶחָד: 15

15. melek Lib'nah 'echad melek `Adullam 'echad.

Jos12:15 the king of **Libnah**, one; the king of **Adullam**, one;

<15> βασιλέα Λεβνα, βασιλέα Οδολλαμ,

15 basilea Lebna, basilea Odollam,

the king of **Libnah**, one; the king of **Adullam**, one;

טו מֶלֶךְ מַקְדֵּח אֶחָד מֶלֶךְ בֵּית־אֵל אֶחָד: 16

16. melek Maqqedah 'echad melek Beyth-'El 'echad.

Jos12:16 the king of **Maqqedah**, one; the king of **Beyth-El**, one;

<16> βασιλέα Μακηδα,

16 basilea Makēda,

the king of **Makkedah**, one;

יז מֶלֶךְ תָּפִיח אֶחָד מֶלֶךְ חֶפֶר אֶחָד: 17

17. melek Tappuach 'echad melek Chepher 'echad.

Jos12:17 the king of **Tappuach**, one; the king of **Chepher**, one;

<17> βασιλέα Ταφουγ, βασιλέα Οφερ,

17 basilea Taphoug, basilea Opher,

the king of **Tappuah**, one; the king of **Hepher**, one;

יח מֶלֶךְ אֲפֵק אֶחָד מֶלֶךְ לְשָׁרוֹן אֶחָד: 18

18. melek 'Apheq 'echad melek Lasharon 'echad.

Jos12:18 the king of **Aphek**, one; the king of **Lasharon**, one;

<18> βασιλέα Αφεκ τῆς Σαρων,

18 basilea Aphek tēs Sarōn,

the king of **Aphek**, one; the king of **Saron**, one;

יט מֶלֶךְ מְדוֹן אֶחָד מֶלֶךְ חַצּוֹר אֶחָד: 19

19. melek Madon 'echad melek Chatsor 'echad.

Jos12:19 the king of **Madon**, one; the king of **Chatsor**, one;

<19> βασιλέα Ασωρ,

19 basilea Asōr,

the king of Hazor, one;

כ מלך שְׁמַרּוֹן מֶרְאָוֹן אֶחָד מֶלֶךְ אַכְשָׁף אֶחָד: 20

20. melek Shim'ron m'r'on 'echad melek 'Ak'shaph 'echad.

Jos12:20 the king of Shimron-meron, one; the king of Akshaph, one;

<20> βασιλέα Συμοων, βασιλέα Μαρρων, βασιλέα Αζιφ,

20 basilea Symoōn, basilea Marrōn, basilea Aziph,

the king of Symoon, one; theking of Meron, one; the king of Achshaph, one;

כ אַמְלָךְ פְּצָנָה אֶחָד מֶלֶךְ מְגִדּו אֶחָד: 21

21. melek Ta`nak 'echad melek M'giddo 'echad.

Jos12:21 the king of Taanak, one; the king of Megiddo, one;

<21> βασιλέα Καδης, βασιλέα Ταναχ,

21 basilea Kadēs, basilea Tanach,

the king of Kedesh one; the king of Taanach, one;

כ בְּמֶלֶךְ קָדֵשׁ אֶחָד מֶלֶךְ יִקְנָעָם לְכַרְמֵל אֶחָד:

22. melek Qedesh 'echad melek-Yaq'na`am laKar'mel 'echad.

Jos12:22 the king of Qedesh, one; the king of Yoqnaam in Karmel, one;

<22> βασιλέα Μαγεδων, βασιλέα Ιεκοναμ του Χερμελ,

22 basilea Magedōn, basilea Iekonam tou Chermel,

the king of Megiddo, one; the king of Jokneam of Carmel, one;

כ גְּמֶלֶךְ דָּוָר לְנַפְתָּה דָוָר אֶחָד מֶלֶךְ-גּוּיִם לְגִלְגָּל אֶחָד:

23. melek Dor l'naphath Dor 'echad melek-Goyim l'Gil'gal 'echad.

Jos12:23 the king of Dor in the heights of Dor, one; the king of Goyim in Gilgal, one;

<23> βασιλέα Δωρ του Ναφεδθωρ, βασιλέα Γωιμ τῆς Γαλιλαίας,

23 basilea Dōr tou Napheddōr, basilea Gōim tēs Galilaias,

the king of Dor of Nephedor, one; the king of Goim of Gilgal, one;

כ דְּמֶלֶךְ תִּרְצָח אֶחָד כָּל-מֶלֶכִים שְׁלָשִׁים וּאֶחָד: בְּ

24. melek Tir'tsah 'echad kal-m'lakim sh'lshim w'echad.

Jos12:24 the king of Tirtsah, one: in all, thirty-one kings.

<24> βασιλέα Θαρσα· πάντες οὖτοι βασιλεῖς εἴκοσι ἑννέα.

24 basilea Tharsa; pantes houtoi basileis eikosi ennea.
the king of Tizrah, one. All these kings were twenty and nine.